

Genesis Linear Translation by Yona Newman © 1998-2002

---

Genesis, Vayera

Ch. 20:1-18

בראשית, וירא

---

- 1** And Abraham travelled from there towards the land of the South,  
and lived between Kadesh and between Shur;  
and he stayed in Gerar.
- 2** And Abraham said about his wife Sarah: She is my sister.  
And Abimelech king of Gerar sent and took Sarah.
- 3** But G-d came to Abimelech in a dream, at night, and said to him:  
Now, you are going to die because of the woman that you took; she is a man's wife.
- 4** Now Abimelech had not come near her; and he said:  
Lord, will You even slay a righteous nation ?
- 5** After all, he (himself) said to me: She is my sister; and she, also she said:  
He is my brother. With a simple heart and clean (innocent) hands I did this.
- 6** And G-d said to him in the dream:  
Yes, I also knew that innocently you did this,  
and I also stopped you from sinning against Me. (missing Alef after Tet)  
Therefore, I did not allow you to touch her.
- 7** And now, return the man's wife; for he is a
- א ויסע משם אברהם ארצה הנגב  
וישב בין קדש ובין שור ויגר בגרר  
ב ויאמר אברהם אל שרה אשתו אחתי הוא  
וישלח אבימלך מלך גרר ויקח את שרה  
ג ויבא אלהים אל אבימלך בחלום הלילה ויאמר לו  
הנך מת על האשה אשר לקחת והוא בעלת בעל  
ד ואבימלך לא קרב אליה ויאמר  
אדני הגוי גם צדיק תהרג  
ה הלא הוא אמר לי אחתי הוא והיא גם הוא אמרה  
אחי הוא בתם לבבי ובנקין כפי עשיתי זאת  
ו ויאמר אליו האלהים בחלם  
גם אנכי ידעתי כי בתם לבבך עשית זאת  
ואחשך גם אנכי אותך מחטו לי חסר א - מחטאו  
על כן לא נתתיך לנגע אליה  
ז ועתה השב אשת האישי כי נביא הוא ויתפלל בעדך

- prophet, and will pray for you,  
and you will live; and if she is not returned,  
know that you will surely die, you and all yours.
- 8** And Abimelech got up early in the morning, and called all his servants,  
and told all these things to (in their ears) them; and the men were very afraid.
- 9** And Abimelech called to Abraham, and said to him: What have you done to us ?  
What was my sin against you, that you brought on me and my kingdom a great sin ?  
Actions which should not have been done, you did do to me.
- 10** And Abimelech said to Abraham:  
What did you see to cause you to do this thing ?
- 11** And Abraham said: Because I said to myself: Surely, there is no fear of G-d in this place; and they will kill me because of my wife.
- 12** And, actually, she is my sister, my father's daughter,  
but not my mother's daughter; and she became my wife.
- 13** And so it was, when G-d caused me to wander from my father's house,  
that I said to her: This is your kindness which you will do for me;  
at every place to which we come, say of me: He is my brother.
- 14** And Abimelech took sheep and oxen, men-servants and maid-servants,  
and gave them to Abraham, and returned to him his wife Sarah.
- 15** And Abimelech said: See now, my land is before
- וחיה ואם אינך משיב דע כי מות תמות אתה וכל אשר לך  
ח וישכם אבימלך בבקר ויקרא לכל עבדיו  
י וידבר את כל הדברים האלה באזניהם וייראו האנשים מאד  
ט ויקרא אבימלך לאברהם ויאמר לו מה עשית לנו  
ומה חטאתי לך כי הבאת עלי ועל ממלכתי חטאה גדלה  
מעשים אשר לא יעשו עשית עמדי  
י ויאמר אבימלך אל אברהם  
מה ראית כי עשית את הדבר הזה  
יא ויאמר אברהם כי אמרתי רק אין יראת אלהים במקום הזה  
והרגוני על דבר אשתי  
יב וגם אמנה אחתי בת אבי הוא  
אך לא בת אמי ותהי לי לאשה  
יג ויהי כאשר התענו אתי אלהים מבית אבי  
ואמר לה זה חסדך אשר תעשי עמדי  
אל כל המקום אשר נבוא שמע אמרי לי אחי הוא  
יד ויקח אבימלך צאן ובקר ועבדים ושפחת  
ויתן לאברהם וישב לו את שרה אשתו  
טו ויאמר אבימלך הנה ארצי לפניך בטוב בעיניך שב

you, live wherever it seems good for you.

**16** And to Sarah he said: See, I have given a thousand (pieces of) silver to your brother;

now, it is for you, a covering of the eye (see Rashi on this) to all with you and to all you were with.

**17** And Abraham prayed to G-d, and G-d healed Abimelech,

and his wife, and his maid-servants, and they (bore children) were delivered.

**18** For the Lord had completely closed up all the wombs of (those in) Abimelech's household,

on the matter of Sarah, Abraham's wife. (End of closed section)

טז ולשרה אמר הנה נתתי אלף כסף לאחיך

הנה הוא לך כסות עינים לכל אשר אתך ואת כל ונכחת

יז ויתפלל אברהם אל האלהים וירפא אלהים את אבימלך

ואת אשתו ואמהותיו וילדו

יח כי עצר עצר יהוה בעד כל רחם לבית אבימלך

על דבר שרה אשת אברהם ט